

20 palabras y expresiones

Vocabulario real del episodio, explicado con matices, registro y contexto - en español y en inglés.

A2

B1

Poco a Poco Podcast

Aprende español con historias reales.

Cada entrada incluye explicación en español y en inglés, y un ejemplo del episodio con su traducción.

1 meter la pata

"to put your foot in it / to mess up"

ES Expresión coloquial para cometer un error, sobre todo uno social o embarazoso. No describe un fallo técnico neutro: suele implicar que has dicho o hecho algo inoportuno.

EN A colloquial expression for making a mistake, especially a social or embarrassing one. It is stronger and more human than a neutral technical error: you said or did the wrong thing.

"Y claro... metió la pata muchas veces."

"And of course... she put her foot in it many times."

2 ser aburrido / estar aburrido

"to be boring / to be bored"

ES Con ser, aburrido describe una característica de la persona o cosa. Con estar, describe el estado de alguien que en ese momento no tiene interés o estímulo.

EN With ser, aburrido describes a characteristic of a person or thing: boring. With estar, it describes someone's current state: bored.

"Quería decir: estoy un poco aburrida. Pero dijo: soy un poco aburrida."

"She wanted to say: I'm a little bored. But she said: I'm a little boring."

3 ser listo / estar listo

"to be clever / to be ready"

ES Ser listo habla de inteligencia. Estar listo habla de preparación. La diferencia de verbo cambia por completo la pregunta, aunque el adjetivo sea idéntico.

EN Ser listo means to be clever. Estar listo means to be ready. Changing only the verb completely changes the question, even though the adjective stays the same.

"La pregunta correcta era: ¿estás listo?"

"The correct question was: are you ready?"

4 ser rico / estar rico

"to be wealthy / to taste delicious"

ES Ser rico suele referirse a tener mucho dinero. Estar rico se usa para la comida que sabe bien. Para elogiar un plato, el sujeto debe ser la comida y el verbo, estar.

EN Ser rico usually means to be wealthy. Estar rico is used for food that tastes good. To praise a dish, make the food the subject and use estar.

"La frase correcta era: la paella está muy rica."

"The correct sentence was: the paella is delicious."

5 estar verde

"to be unripe / to be inexperienced"

ES Con fruta significa que todavía no está madura. Aplicado a una persona, significa que le falta experiencia o práctica en una actividad.

EN With fruit it means not ripe yet. Applied to a person, it means inexperienced or still lacking practice in a skill.

"Cuando llegué a Inglaterra, estaba muy verde con el inglés."

"When I arrived in England, I was very inexperienced with English."

6 tener buena pinta

"to look good / promising"

ES Se usa cuando algo produce una buena impresión visual o parece que va a salir bien. Puede hablar de comida, de una película o incluso de un plan.

EN Used when something makes a good visual impression or seems promising. It can describe food, a film, or even a plan.

"Cuando llegamos, la paella tenía muy buena pinta."

"When we arrived, the paella looked very good."

7 quedar con alguien

"to arrange to meet someone"

ES Aquí quedar no significa permanecer. Significa acordar una hora y un lugar para verse. Es una de las construcciones más frecuentes de la vida social en España.

EN Here quedar does not mean to remain. It means to arrange a time and place to meet. It is one of the most common expressions in Spanish social life.

"Habían quedado a las ocho, en una terraza del centro."

"They had arranged to meet at eight, on a terrace in the city centre."

8 a primera vista

"at first sight"

ES Introduce una impresión inicial, antes de conocer mejor a una persona o situación. No siempre implica amor; también puede describir una valoración rápida y neutral.

EN Introduces an initial impression before you know a person or situation better. It does not only refer to love; it can describe any quick first impression.

"El chico, a primera vista, parecía muy simpático."

"At first sight, the guy seemed very nice."

9 ponerse rojo como un tomate

"to go as red as a tomato"

ES Ponerse + adjetivo expresa un cambio de estado. La comparación con un tomate intensifica el rubor y suele usarse con humor cuando alguien pasa vergüenza.

EN Ponerse + adjective expresses a change of state. The tomato comparison intensifies the blush and is often used humorously when someone is embarrassed.

"Carol se puso roja... roja como un tomate."

"Carol went red... as red as a tomato."

10 reírse con alguien / de alguien

"to laugh with someone / at someone"

ES La preposición marca una diferencia emocional importante: con alguien comparte la risa; de alguien convierte a esa persona en el objeto de la burla.

EN The preposition marks an important emotional difference: con shares the laugh with someone; de makes that person the target of the joke.

"Por suerte, el chico se rió con ella... no de ella."

"Luckily, the guy laughed with her... not at her."

11 llevarse un susto

"to get a fright"

ES Construcción fija en la que llevarse no significa transportar. Describe recibir de repente una impresión que asusta o sorprende.

EN A fixed expression in which llevarse does not mean to carry. It describes suddenly getting a fright or shock.

"Marcos se llevó un pequeño susto."

"Marcos got a bit of a fright."

12 un malentendido

"a misunderstanding"

ES Situación en la que dos personas interpretan de forma distinta un mensaje. Es útil para suavizar un error: no hubo mala intención, solo un malentendido.

EN A situation where two people interpret a message differently. It is useful for softening a mistake: there was no bad intention, only a misunderstanding.

"Hubo un pequeño malentendido, sí."

"There was a small misunderstanding, yes."

13 hacerle un cumplido a alguien

"to pay someone a compliment"

ES La estructura completa usa pronombre indirecto y la preposición a: hacerle un cumplido a alguien. Cumplido aquí es un elogio, no la idea de completar algo.

EN The full structure uses an indirect-object pronoun and a: hacerle un cumplido a alguien. Here cumplido means a compliment, not the idea of completing something.

"Quería hacerle un cumplido a mi madre."

"She wanted to pay my mother a compliment."

14 estar de buen humor

"to be in a good mood"

ES Humor significa estado de ánimo en esta expresión, no comedia. Se usa estar porque describe cómo se siente una persona en ese momento.

EN Humor means mood in this expression, not comedy. Spanish uses estar because it describes how someone feels at that moment.

"Ese día, además, mi padre estaba de muy buen humor."

"That day, my father was also in a very good mood."

15 caerse de la silla de la risa

"to nearly fall off your chair laughing"

ES Imagen exagerada y coloquial para decir que algo hace muchísima gracia. Puede usarse aunque nadie se caiga literalmente.

EN A vivid, colloquial exaggeration meaning that something is extremely funny. It can be used even when nobody literally falls off a chair.

"Mi padre casi se cae de la silla de la risa."

"My father nearly fell off his chair laughing."

16 hacerse un lío

"to get mixed up / confused"

ES Expresión cotidiana para perder claridad al manejar varias ideas, nombres o reglas parecidas. Suele presentar la confusión como algo normal y temporal.

EN An everyday expression for losing track when dealing with similar ideas, names, or rules. It often presents the confusion as normal and temporary.

"Es normal hacerse un lío con estos verbos al principio."

"It is normal to get these verbs mixed up at first."

17 estar muerto

"to be dead"

ES Ejemplo clásico que rompe la regla simplista de permanente y temporal: la muerte es permanente, pero en español se expresa como un estado con estar.

EN The classic example that breaks the simplistic permanent-versus-temporary rule: death is permanent, yet Spanish expresses it as a state with estar.

"No hay nada más permanente que estar muerto."

"Nothing is more permanent than being dead."

18 estar en mal estado

"to be in bad condition / spoiled"

ES Describe una condición deteriorada. Con comida puede indicar que ya no es segura o está estropeada; con objetos, que están dañados o mal conservados.

EN Describes a deteriorated condition. With food it can mean spoiled or no longer safe; with objects, damaged or poorly preserved.

"Con la comida, estar malo significa estar en mal estado."

"With food, estar malo means to be spoiled."

19 sentirse cómodo hablando

"to feel comfortable speaking"

ES Sentirse + adjetivo describe una experiencia interna. Con un gerundio explica la actividad durante la cual aparece esa sensación de comodidad.

EN Sentirse + adjective describes an internal experience. Adding a gerund explains the activity during which that feeling of comfort appears.

"Poco a poco, empezó a sentirse cómoda hablando español."

"Little by little, she began to feel comfortable speaking Spanish."

20 no tener miedo de

"not to be afraid of"

ES La construcción usa tener, no ser ni estar, y va seguida de de + infinitivo o sustantivo. Sirve para animar a alguien a actuar pese al posible error.

EN The construction uses tener, not ser or estar, and is followed by de + infinitive or a noun. It encourages someone to act despite the possibility of a mistake.

"No tengáis miedo de meter la pata."

"Don't be afraid of putting your foot in it."